



University  
of Bielsko-Biala

*Annex I*

*The procedure for joint training, respectively  
to the concluded Agreement with the partner University  
in Jordan, Kazakhstan and Ukraine*

## **JOINT DIPLOMA PROGRAM**

**University of Bielsko-Biala (UBB), Poland**

**for students of the second level of education (master's level of higher education)  
and**

**Chernihiv Polytechnic National University (CPNU), Ukraine**

**in the direction/sphere of knowledge Informatics/ Information Technology (IT),**

**related to the scientific discipline / specialty**

**“Technical informatics and telecommunications”/“Cybersecurity”**

### **Legal basis**

The Joint Diploma Program (hereinafter - the Program) is implemented on the basis of bilateral Cooperation Agreements concluded with partner universities in Jordan, Kazakhstan and Ukraine (PU), in accordance with Art. 60 of the Law on Higher Education and Science of Poland of July 20, 2018, Bulletin of Laws 2018.1668, as amended, Art. 204 of the Law of July 3, 2018 - Regulations on the enactment of the Law - Law on Higher Education, Bulletin of Laws 2018.1669, Order of the Minister of Science and Higher Education of September 27, 2018 on education, Bulletin of Laws 2018.1861, UBB Statute approved by Resolution № 1464/07/VI/2019 of the Senate of the UBB of July 16, 2019 from late change and the Resolution No 1551/07/VI/2020 of the UBB Senate of July 14, 2020, and the decision of the Academic Council of CPNU (protocol No 5 of June 30, 2020).

### **Education**

- 2.0.0.1. UBB, in accordance with Art. 60 paragraph 2 of the Law on Higher Education and Science, declares that it may conduct joint studies.
- 2.0.0.2. The subject of the appendix is to determine the principles of cooperation of the Parties to the Agreement in conducting joint training at the second level of higher education with general academic profile in Computer Science, in accordance with the Law on Higher Education and Science of July 20, 2018, hereinafter – the Law.
- 2.0.0.3. Joint training in the direction/ field of knowledge Informatics / Information Technology (IT) is conducted in the field of Informatics and in the field of IT knowledge. The training covers, in particular, IT issues, including methods of software development and cybersecurity, and takes place at the Institute of Electronic and Information Technologies of CPNU, and at the Faculty of Mechanical Engineering and Computer Science of UBB in cooperation with other departments of both educational establishments. Education of students in the direction/field of knowledge Informatics/IT is based on the highest educational standards in international cooperation. Students participate in the implementation of research projects.

*The procedure for joint training, respectively  
to the concluded Agreement with the partner University  
in Jordan, Kazakhstan and Ukraine*

- 2.0.0.4. Directions/spheres of knowledge of CPNU, which can be implemented under the **Program**, should contain comparable training programs with UBB (to the extent sufficient to achieve the results of learning outcomes set for the chosen field of study at UBB).

Comparable areas / fields of knowledge are considered as follows:

at CPNU:	at UBB:
IT	Informatics

Comparable specialties at the second (master's) level of higher education in the above given directions/spheres of knowledge are considered as follows:

at CPNU:	at UBB:
Cybersecurity	Cybersecurity

The rector of UBB decides on the compliance of comparable programs.

### **Terms of admission to the Program**

- 3.0.0.1. Admission of a student to the **Program** is based on the decision of the Rector of UBB after the Rector of CPNU provides the necessary documentation, which covers:
- 1) curricula and programs (signed by CPNU and stamped);
  - 2) the list of students recommended for participation in the Program, signed by the Rector of CPNU;
  - 3) topics and abstracts of diploma theses in Polish (one A4 page) in order to verify compliance with the chosen field of study at UBB (signed by the student and the head of CPNU);
  - 4) schedule of the educational process of candidates for participation in the Program.
- 3.0.0.2. UBB concludes an agreement with a student of CPNU on the provision of educational services.
- 3.0.0.3. Students of CPNU of the second (master's) level of higher education take part in the Program.
- 3.0.0.4. Proficiency in the Polish language in speech and writing is a condition for participation in the Program in Polish.
- 3.0.0.5. Prerequisite for participation in the Program in English is proficiency in English in speech and writing.

### **Organization of training**

*The procedure for joint training, respectively  
to the concluded Agreement with the partner University  
in Jordan, Kazakhstan and Ukraine*

- 4.0.0.1. The entity responsible at UBB for the training of students conducted jointly under the Program is the Faculty of Mechanical Engineering and Informatics.
- 4.0.0.2. UBB determines the conditions, procedure and dates of the beginning and end of admission to study and the method of its conduct.
- 4.0.0.3. UBB forms the regulations of training in the direction/field of knowledge Informatics / IT.
- 4.0.0.4. Students majoring in Computer Science / IT are students of UBB.
- 4.0.0.5. Classes during joint study are conducted by scientific and pedagogical staff of UBB and CPNU.
- 4.0.0.6. Classes can be entrusted to scientific and pedagogical staff of other organizational units of both Universities.
- 4.0.0.7. Classes are conducted using the educational infrastructure of both Universities.
- 4.0.0.8. Postgraduate students can conduct training sessions in the direction/field of knowledge Informatics / IT in the framework of professional training.
- 4.0.0.9. Training within the Program begins at the request of the Rector of CPNU according to the schedule accepted by the Rector of UBB.
- 4.0.0.10. The draft curriculum, including a description of the expected outcomes of training for the field / sphere of knowledge Informatics / IT is developed by the Faculty of Mechanical Engineering and Informatics of UBB. The project of the curriculum is approved by the faculty commission on quality of education of the Faculty of Mechanical Engineering and Informatics of UBB, the director of Institute of electronic and information technologies of CPNU.
- 4.0.0.11. The curriculum, including learning outcomes for the direction/field of knowledge Informatics / IT, is determined by the Senate of UBB and the Academic Council of CPNU.
- 4.0.0.12. CPNU students declare the choice of the field of study and specialty.
- 4.0.0.13. In case of creating a Specialty Program for students, which has not been implemented in UBB so far, the Dean of the relevant UBB faculty together with the Director of the relevant institute of CPNU approve the Specialty Program and implement it in accordance with current UBB procedures.
- 4.0.0.14. Joint training is conducted in full-time / part-time forms.
- 4.0.0.15. Training is conducted at the second (master's) level of higher education.
- 4.0.0.16. Training has a general academic profile.
- 4.0.0.17. Education at the second (master's) level of higher education lasts 3 semesters.

*The procedure for joint training, respectively  
to the concluded Agreement with the partner University  
in Jordan, Kazakhstan and Ukraine*

- 4.0.0.18. Classes are conducted in Polish or English, depending on the Program adopted by UBB for students of CPNU.
- 4.0.0.19. Related disciplines, which are studied at CPNU and ensure the achievement of the expected outcomes of learning, are included in the Program.
- 4.0.0.20. Academic difference is eliminated in the following forms:
- 1) during visits to UBB;
  - 2) through distance learning at the corresponding platform;
  - 3) self-study based on the received materials;
  - 4) during classes at CPNU, implemented by teachers of both Universities.
- 4.0.0.21. Each student has access to lesson plans and exam tasks.
- 4.0.0.22. Thesis, which is the basis for obtaining a master's degree in CPNU, which coincides with the direction and specialty of study at UBB and meets the requirements set by UBB, is also the basis for obtaining a diploma of higher education at the second educational level (master's degree) in UBB within the Program. The work must be written: in UBB - in English with extended annotation in Polish and Ukrainian, in CPNU - in Ukrainian with extended annotation in Polish and English.
- 4.0.0.23. Each of the subjects of joint education issues a separate diploma of completion in accordance with Section 8 § 34 of the Order of the Minister of Science and Higher Education of September 27, 2018, in CPNU issues a master's degree in accordance with current legislation of Ukraine.
- 4.0.0.24. After graduation, students of the Program make an anonymous assessment of classes in the form of questionnaires. The results of the questionnaire will be submitted to the Management of CPNU.
- 4.0.0.25. Scientific discipline / specialty "Technical informatics and telecommunication" / "Cybersecurity" is an integral part of the direction / field of knowledge Informatics / IT.

**Additional advantages of the Program**

- 5.0.0.1. Possibility to obtain a certificate of knowledge of Polish as a foreign language.

**The cost of participation in the Program**

- 6.0.0.1. During the student's study at CPNU, the amount and features of the fee for the provided educational services are established by the order of the Rector of CPNU.
- 6.0.0.2. During the student's study at UBB, the amount and features of the fee for the provided educational services are set by the Rector of UBB.

*The procedure for joint training, respectively  
to the concluded Agreement with the partner University  
in Jordan, Kazakhstan and Ukraine*

6.0.0.3. The cost of student housing in accordance with the Program depends on the level of living chosen by the student.

Optional payments:

6.0.0.4. For the course of the Polish language as a foreign language, which is offered by the Bureau of Academic Exchange of UBB, for the students of the Program, according to the peculiarities, it is presented on the websites <http://www.eng.ath.bielsko.pl/index.php/polsh-language-course.html> and <http://www.dwm.ath.bielsko.pl/>.

The student pays an advance and payment for the student's certificate and the issuance of a diploma in Polish and foreign languages (at the request of the graduate), and the diploma supplement in accordance with the dates specified by the order of the Rector of UBB.

Payment is made to the account specified by the relevant Dean of UBB.

**Required documents for participation in the Program** *(sent in electronic form before the visit to Poland)*

7.0.0.1. The list of required documents is provided on the website <http://www.eng.ath.bielsko.pl/> in the Admission Procedure tab (<http://www.eng.ath.bielsko.pl/index.php/full-studies-at-the-university-of-bielsko-biala/procedure-admittance-procedure.html>).

This Annex shall enter into force on July 14, 2020 after the adoption of the Resolution on joint training by the UBB Senate (protocol No 1551/07/VI/2020 of July 14, 2020), and the decision of the Academic Council of CPNU (protocol No 5 of June 30, 2020).

\* UBB provides accommodation for a contact person during diploma exams and thesis defence.

UNIVERSITY OF BIELSKO-BIALA **PROXY of RECTOR**  
DEPARTMENT OF COMPUTER SCIENCE **for Eastern Europe**  
AND AUTOMATICS  
2 Willowa St. Bielsko-Biala, 43-309 Poland  
tel. 33 827 92 64  
*Mikolaj Karpinski*  
Prof. D.Sc. Mikolaj Karpinski

Prof. Dr.Sc. Mikolaj Karpinski  
Proxy of Rector for Eastern Europe  
University of Bielsko-Biala, Poland  
2 Willowa St, Bielsko-Biala  
43-309 Poland  
Bielsko-Biala, 14 07 2020

*Oleh NOVOMLYNETS*  
Acting Rector of Chernihiv Polytechnic National  
University, Ukraine  
Chernihiv, 30 06 2020

